

PROJET PILOTE CFC ET MP BILINGUES D'EMPLOYÉ-E DE COMMERCE

MANDAT COFINANCÉ PAR LE SEFRI
NUMÉRO DE PROJET: 11-1311

SOMMAIRE

| | |
|--|-----------|
| GENÈSE DU PROJET PILOTE | 3 |
| 1^{ÈRE} PHASE (2014 – 2015) | 8 |
| 2^{ÈME} PHASE (2015 – 2016) | 11 |
| PÉRENNISATION DU PROJET | 33 |



NOTRE MANDAT

- Collaboration avec le DIP et le SEFRI
- Traduction en anglais des documents utiles à la formation duale tels que le Dossier de formation et prestation (Services & administration et Agences de voyages), le lexique de la CSFO, etc.
- Mise en place de mesures incitatives à travers la traduction, en anglais, de documents administratifs (contrat d'apprentissage, flyers, catalogue eduPros, support informatiques, etc...)
- Promouvoir cette nouvelle formation auprès des entreprises bilingues et auprès des personnes intéressées à suivre cette formation
- Assurer au minimum l'effectif d'une classe d'apprenti-e-s bilingues par année
- Augmenter le nombre d'entreprises formatrices bilingues (c'est-à-dire où l'anglais est une langue de travail)



LES FAITS ET CHIFFRES DU CANTON DE GENEVE

- CFC d'employé-e de commerce: **1052 étudiants** en formation duale (2300 en pleins-temps) (chiffres de 2016)
- L'Anglais est la deuxième langue professionnelle
- Les multinationales étrangères comptabilisent plus de **46 000 employé-e-s** (min. 17% de la population active). En prenant compte l'ONUGE, les fondations/ONGs, les PME dans le domaine financier et les multinationales helvétiques, on estime que c'est environ **30% des emplois** qui nécessitent un bon niveau d'anglais
- **931 multinationales**, dont 81% étrangères (chiffres de 2013)

«...en Suisse romande notamment, il existe un besoin des entreprises pour les connaissances linguistiques : 42% des entreprises estiment qu'elles manquent de personnel maîtrisant l'anglais (Grin et al., 2009)».

p.24 du rapport du SRED «Evaluation du projet pilote de mise en place d'un CFC et MP bilingues d'employé de commerce»

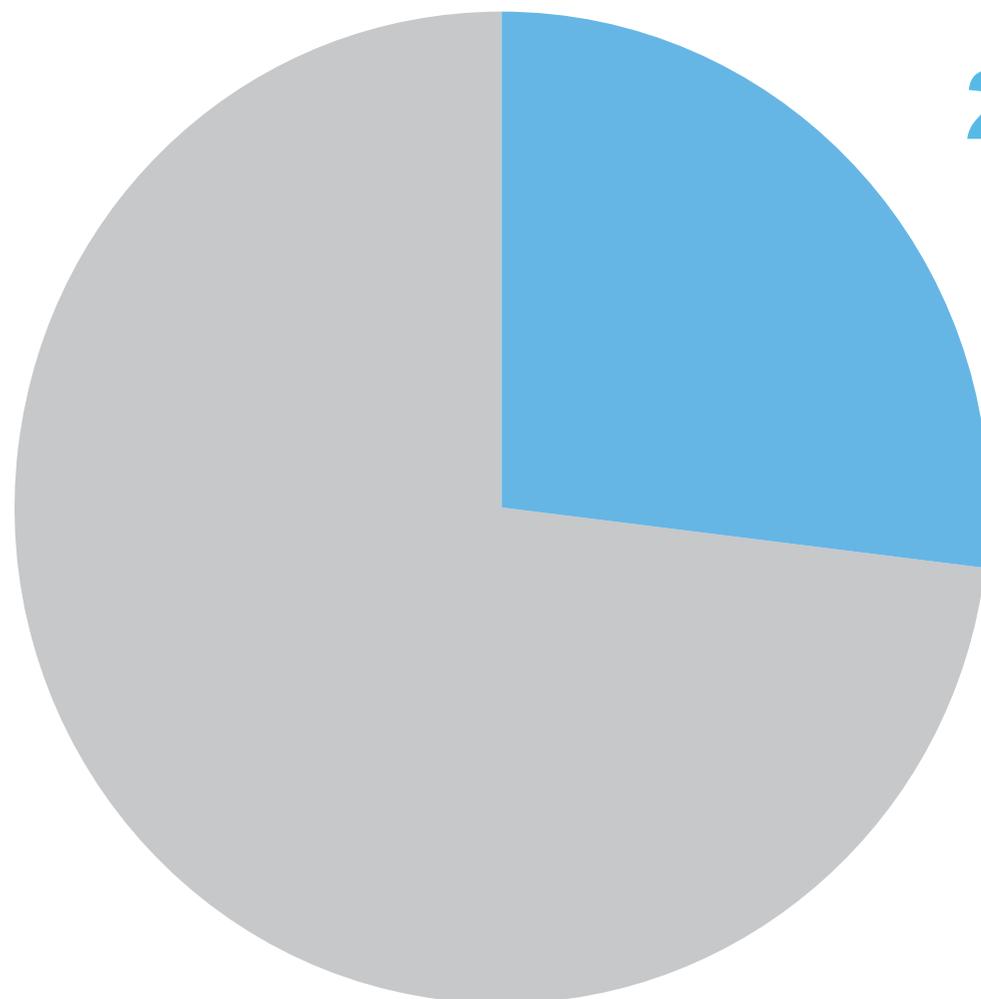


LES DEFIS

- Expliquer le système de formation suisse aux entreprises étrangères et les avantages du CFC et MP bilingues d'employé-e de commerce
- Convaincre ces entreprises de devenir formatrices et d'engager des apprenti-e-s



1^{ÈRE} FORMATION DE SUISSE



27% | **Employé-e de commerce CFC**

73% | **Autres CFC**

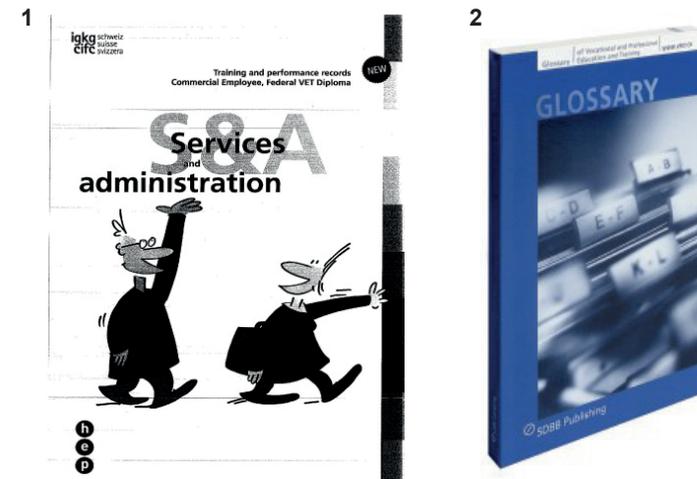
- 2% ASSISTANT DENTAIRE CFC
- 2% MÉCATRONICIEN D'AUTOMOBILE CFC
- 2% CHARPENTIER
- 2% MAÇON CFC
- 3% HORTICULTEUR CFC
- 3% AGRICULTEUR CFC
- 3% COIFFEUR CFC
- 3% ASSISTANT DU COMMERCE DE DÉTAIL AFP
- 3% LOGISTICIEN CFC
- 3% MENUISIER-ÉBÉNISTE
- 3% MÉCANICIEN EN MAINTENANCE D'AUTOMOBILE CFC
- 4% POLYMÉCANICIEN CFC
- 4% DESSINATEUR CFC
- 4% INFORMATICIEN CFC
- 4% CUISINIER CFC
- 4% INSTALLATEUR-ÉLECTRIQUE CFC
- 5% ASSISTANT SOCIO-ÉDUCATIF CFC
- 8% ASSISTANT EN SOINS ET SANTÉ COMMUNAUTAIRE CFC
- 12% GESTIONNAIRE DU COMMERCE DE DÉTAIL CFC

Source : *Faits et données chiffrées «La formation professionnelle en suisse 2014» SEFRI*



TRADUCTION & DIFFUSION

- Documents légaux (validés par le SEFRI)
- Dossier de formation et prestation pour 2 filières:
(Services & administration et Agences de voyages)¹
- Le Lexique (CSFO)², accessible sur www.vpet.ch



1ÈRE PHASE (2013 – 2014)

APPRENTI-E-S DE COMMERCE PROFIL ELARGI (2 FILIÈRES ADMISSIBLES : SERVICES & ADMINISTRATION ET AGENCES DE VOYAGE)

Critères de langues requis complémentaires :

- Avoir obtenu au **minimum** 4, en français, à la fin de l'école obligatoire
- Avoir obtenu un **certificat d'anglais de niveau B1 ou 4.5** dans cette branche à la fin de l'école obligatoire

Les **3 acteurs** de la formation duale amènent une plus-value : **l'école de commerce** avec la mise en place d'un encadrement bilingue, **l'entreprise formatrice** anglophone et **les cours interentreprises** (S&A) où au minimum un UF est réalisé en anglais



QUELQUES CHIFFRES

2013

→ Une classe de **18 apprenti-e-s** lors de la rentrée auprès de **14 entreprises**

2014

→ Une classe de **17 apprenti-e-s** lors de la rentrée auprès de **14 entreprises** dont **5 nouvellement formatrices**



CONSTATS EFFECTUÉS

SUITE AUX 2 VOLÉES CFC BILINGUE PROFIL E

Difficulté à remplir une classe par année car

- Le niveau d'anglais demandé s'est confronté à une concurrence avec les profils Maturité intégrée et les stagiaires Matupro (3+1)
- Les multinationales et PME anglophones préfèrent, en général, engager des profils Maturité intégrée
- Les apprenti-e-s profil E ayant le niveau d'anglais requis ne sont pas nombreux



2^{ÈME} PHASE (2015 – 2016)

RECONFIGURATION DU PROJET PILOTE

- Lors de la première phase, le projet pilote était destiné aux profils Elargis
- Les expériences des rentrées scolaires 2013 et 2014 ont conduit à une reconfiguration du CFC bilingue (décision validée par la Conseillère d'ETAT en janvier 2015)
- Dès 2015, le CFC bilingue est dorénavant **destiné uniquement aux apprenti-e-s profil Maturité intégrée** et s'intitule dès lors :
 - FR - Certificats fédéral d'employé-e de commerce et de maturité professionnelle bilingues
 - EN - Bilingual Federal Vocational Education & Training Diploma in commerce with a Vocational Baccalaureate



CFC BILINGUE PROFIL M

- **Nouvel établissement** scolaire : CEC André-Chavanne
- **14 ans d'expérience** avec la formation gymnasiale bilingue
- **Encadrement** mis en place par le Doyen Mehrshad Ghaffary

PROFIL MATURITÉ INTÉGRÉE BILINGUE

- Intense collaboration avec le doyen du **CEC André-Chavanne**, (conférences, etc.)
- Développement très rapide d'un encadrement scolaire bilingue afin d'assurer la rentrée 2015
- Cette adaptation du public cible répond d'avantage aux besoins et attentes des multinationales
- Toutes les filières sont acceptées
- **Enseignement en anglais** établi selon le plan d'études cadre pour la maturité professionnelle (au min **320 périodes d'enseignement**) afin de valider une formation bilingue



CHANGEMENTS IMPLIQUÉS POUR LE PROFIL M

- **2 jours** par semaine **à l'école**, **3 jours en entreprise**
- Toutes les filières d'employé-e-s de commerce sont éligibles
- En plus du cours d'anglais, enseignement anglophone de **320 à 400 périodes** pendant les 3 ans de formation
- **Séjours linguistiques** et certification linguistique à la fin de la formation

MISE EN PLACE DE LA PRESTATION «MATCHING»

Récolter les candidatures puis les valider, ou non, selon les critères d'admission (profil M) et les transférer aux entreprises formatrices intéressées.

- En 2016, **32 candidatures** ont été transmises à **25 entreprises** et ont permis la signature de **15 contrats**
- **39% des apprenti-e-s** ont obtenu un engagement **grâce au «matching»**

RECONFIGURATION VALIDÉE PAR LES PARTENAIRES

«La formation CFC bilingue profil M a permis d'augmenter l'attractivité de la filière professionnelle: environ la moitié des entreprises formatrices interviewées déclare que le caractère bilingue de la formation a été déterminant pour les encourager à former un apprenti, «cette formation bilingue a été un signe des autorités vers les multinationales, une incitation à former». Par ailleurs, la formation fidélise les entreprises: toutes les entreprises formatrices qui ont participé à l'enquête déclarent vouloir continuer à former des apprentis à l'avenir.»

*p. 29 du rapport du SRED
«Evaluation du projet pilote
de mise en place d'un CFC
et MP bilingues d'employé
de commerce»*

OBJECTIFS

SELON LE COLLÈGE ET ÉCOLE DE COMMERCE ANDRÉ-CHAVANNE

À moyen terme

Il était envisagé que les profils M bilingues correspondent à 40% de l'effectif des apprenti-e-s profil M du canton de Genève.

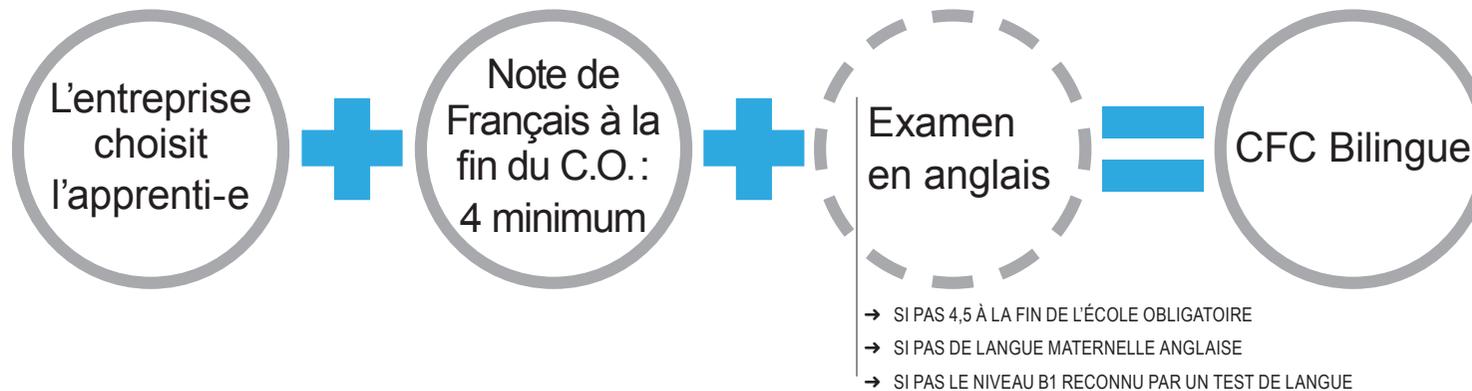
Ce pourcentage a déjà été atteint en 2016.

Pour juin 2018

→ Premiers certificats profil M bilingue

Source : CEC André-Chavannes

CONDITIONS D'ADMISSION



Candidats en provenance du CO

→ Promus de section LS ou bien promus de LC (profil gymnasial)

Candidats en provenance du secondaire II

→ Possibilité de prise en compte des acquis

Candidats extérieurs

→ Examen de français (niveau admission Collège de Genève)

→ Examen d'anglais (niveau B1)

Source : CEC André-Chavannes



FORMATION EN IMMERSION

- **400 périodes d'enseignement** (320 exigées par le PEC MP 2012) en
1^{ère} année - histoire et institutions politiques
2^{ème} et 3^{ème} année : économie & droit et mathématiques
- **Séjour linguistique de 3 semaines** dans un pays anglophone
en 3^e année
- **Certification internationale de niveau B2** (BEC Vantage)
ou éventuellement C1 (BEC Higher)

Source : CEC André-Chavannes



GRILLE HORAIRE (IMMERSION)

| Branche | Détail | selon ORFO, PEC MP | 1 CPM | | 2 CPM | | 3 CPM | | Totaux | Totaux regroup. |
|--|--------------------|-----------------------|-------|---|-------|---|-------|---|--------|--------------------|
| | | | | | | | | | | |
| Domaine fondamental | | | | | | | | | | |
| Langue standard / 1ère LN | Français | 240 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 240 | 240 |
| 1ère langue étrangère/2e LN | All ou It | 240 | 4 | 4 | 2 | 2 | | | 240 | 240 |
| 2e langue étrangère/3e langue | Anglais | 240 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 240 | 240 |
| Mathématiques | Math | 240 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 240 | 240 |
| Domaine spécifique | | | | | | | | | | |
| Finances et Comptabilité | FC MP | 300 | 2 | 2 | 3 | 3 | 3 | 3 | 320 | 400 |
| | Gestion CFC | | 2 | 2 | | | | | 80 | |
| Economie et Droit | Economie | 300 | | | 2 | 2 | 2 | 2 | 160 | 280 |
| | Droit | | | | 2 | 2 | 1 | 1 | 120 | |
| Domaine Complémentaire | | | | | | | | | | |
| Histoire et institutions politiques | Hist & IP MP | 120 | 2 | 2 | | | 1 | 1 | 120 | 240 |
| Technique et environnement | T&E MP | 120 | | | | | 3 | 3 | 120 | |
| Interdisciplinarité et spécificités CFC | | | | | | | | | | |
| Travaux de projets | TIB (10%) | 144 | | | | | | | 144 | 144 |
| | A&R : E&S / ICA | 80 | 1 | 1 | 1 | 1 | | | 80 | 80 |
| | TIP (*) | 40 | | | | | 1 | 1 | 40 | 40 |
| Information communication administration | ICA CFC | 200 | 2 | 2 | 3 | 3 | | | 200 | 200 |
| Sport | Education physique | 80 | | | | | 2 | 2 | 80 | 80 |

CPM = PROFIL M

Source : CEC André-Chavannes

CONDITIONS D'OBTENTION DU TITRE

- La mention «enseignement multilingue» est inscrite dans le bulletin semestriel
- Les examens finaux en immersion sont organisés en anglais
- Les disciplines enseignées en anglais sont indiquées dans le certificat

PERMÉABILITÉ DES VOIES DE FORMATION

Abandon de l'immersion (volontaire)

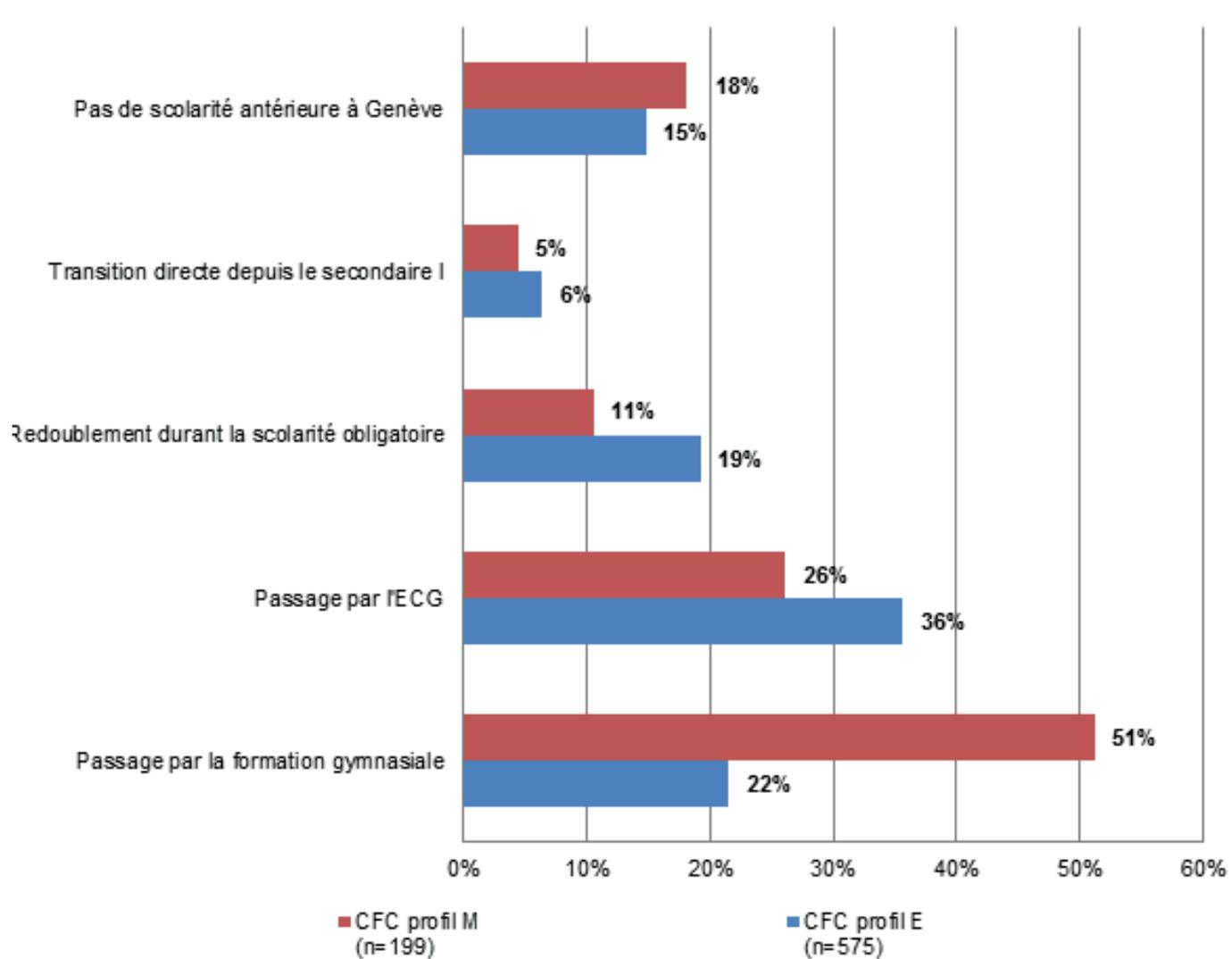
- Possibilité de transfert d'une Maturité intégrée bilingue vers une Maturité intégrée classique à tout moment pour autant que l'échec ne soit pas prononcé

Réorientation «tardive» vers la Maturité intégrée bilingue

- Possibilité de transfert d'une Maturité intégrée classique vers une Maturité intégrée bilingue suite aux notes indicatives et provisoires (NIP)
 - Préavis du conseil de classe
 - Accord de l'employeur
 - Validation de l'avenant par l'OFPC

Source : CEC André-Chavannes

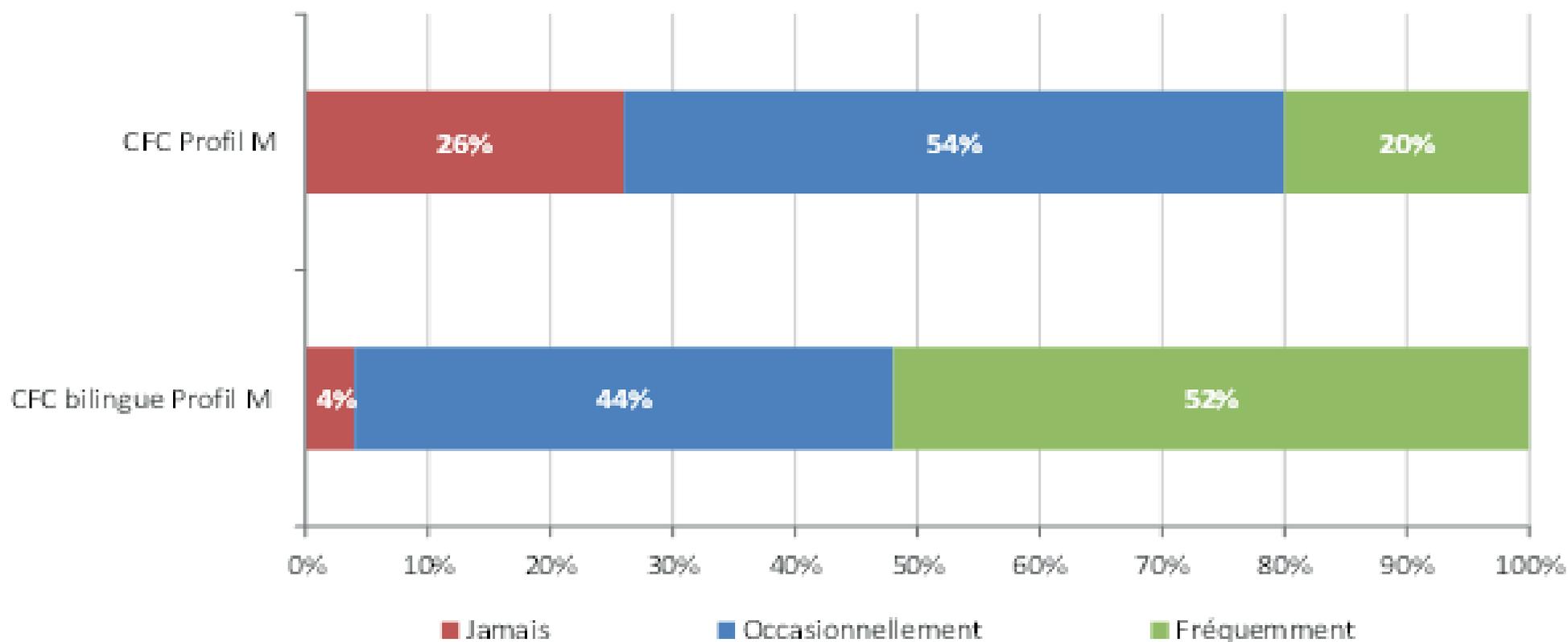
Graphique 3. Indicateurs sur les parcours scolaires antérieurs



SITUATION NBDS AU 31.12.2015

Source : p.14 du rapport du SRED «Evaluation du projet pilote de mise en place d'un CFC et MP bilingues d'employé de commerce»

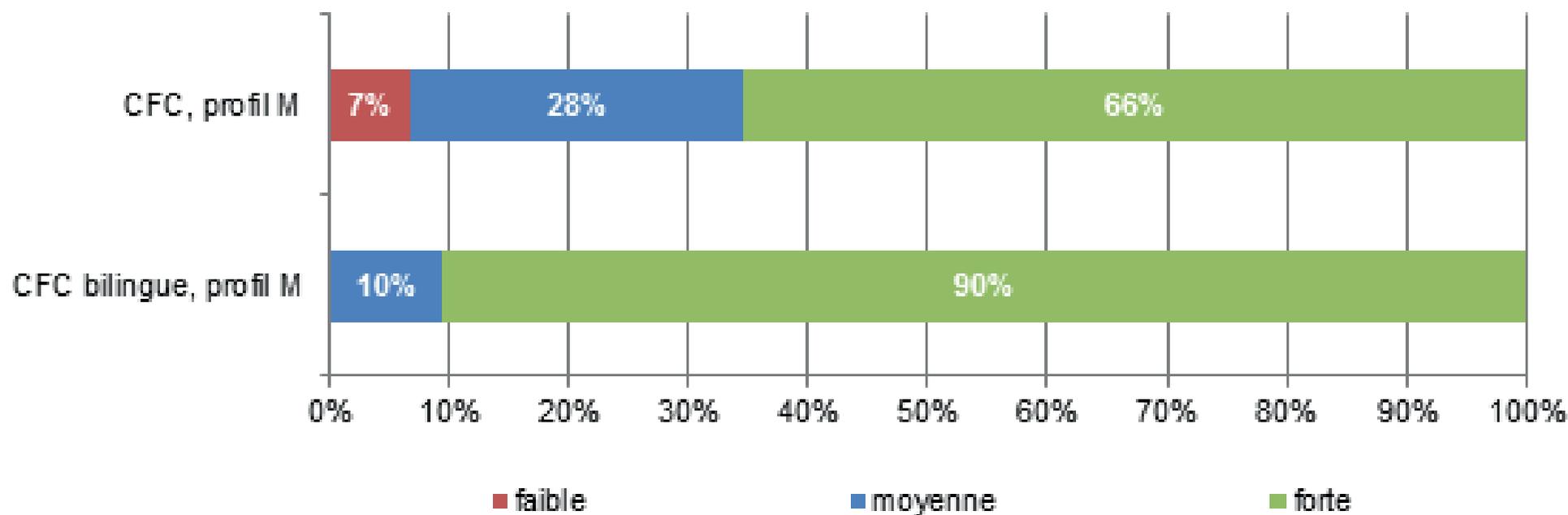
Graphique 8. Fréquence d'utilisation de l'anglais dans l'entreprise formatrice, selon la filière de formation suivie



Source : p.20 du rapport du SRED «Evaluation du projet pilote de mise en place d'un CFC et MP bilingues d'employé de commerce»



Graphique 16. Évaluation par les apprenti-e-s de leur employabilité future



Source : p.26 du rapport du SRED «Évaluation du projet pilote de mise en place d'un CFC et MP bilingues d'employé de commerce»



QU'EN PENSENT LES MULTINATIONALES ?

«Les entreprises formatrices ayant participé à l'enquête estiment que les enseignements délivrés en anglais à l'école professionnelle (score de 7.6 sur 9) et les objectifs professionnels visés par la formation (score de 7.1 sur 9) correspondent à leurs attentes; ils peuvent ainsi facilement être mis en correspondance avec les activités de l'apprenti dans l'entreprise formatrice. La formation bilingue est appréciée par les entreprises formatrices pour plusieurs raisons: d'une part, toutes les entreprises ayant participé à l'enquête utilisent l'anglais, à des degrés variables, dans le cadre professionnel; cette formation bilingue fait donc tout à fait sens dans leur contexte professionnel: « dans notre entreprise, l'anglais est un élément important », « l'anglais est utilisé tous les jours ». D'autre part, le niveau d'anglais opérationnel des apprentis leur permet, dès la première année de formation, de pouvoir évoluer dans un environnement de travail anglophone; enfin, le bilinguisme représente, selon les entreprises, une valeur ajoutée, un atout pour le parcours de formation de l'apprenti et son avenir professionnel :»

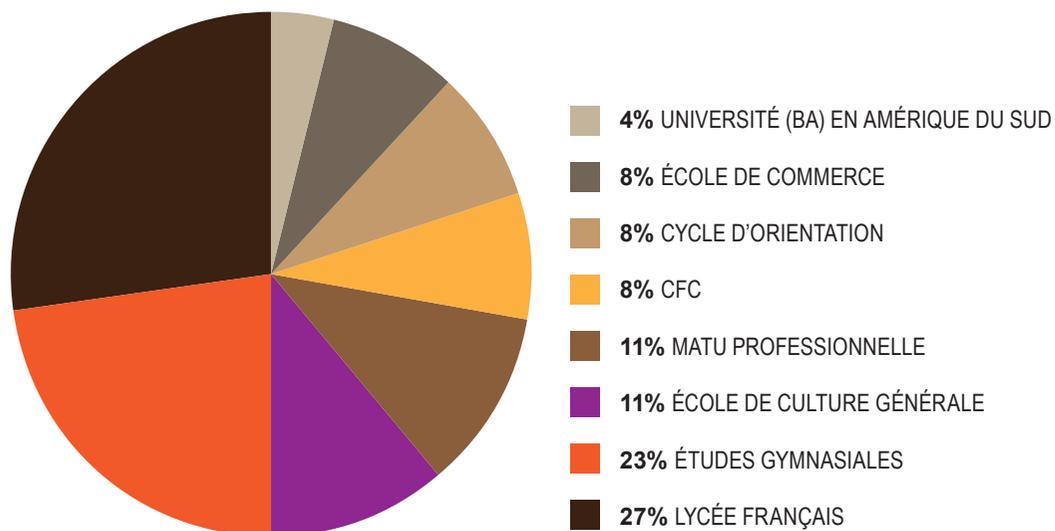
Source: p.27 du rapport du SRED «Evaluation du projet pilote de mise en place d'un CFC et MP bilingues d'employé de commerce»



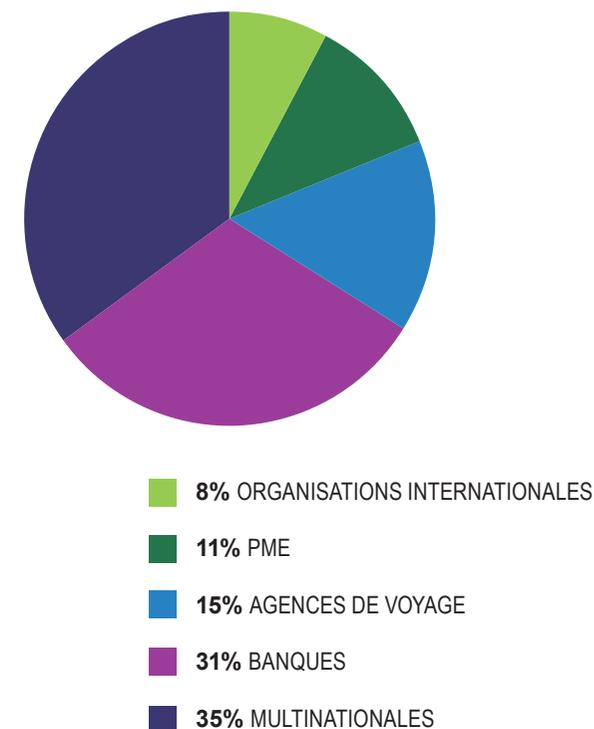
CLASSES BILINGUES PROFIL M 2015

→ **26 apprenti-e-s** réparti-e-s auprès de **18 entreprises** dont **2 multinationales** nouvellement formatrices

Etudes effectuées avant l'inscription au CFC bilingue profil M



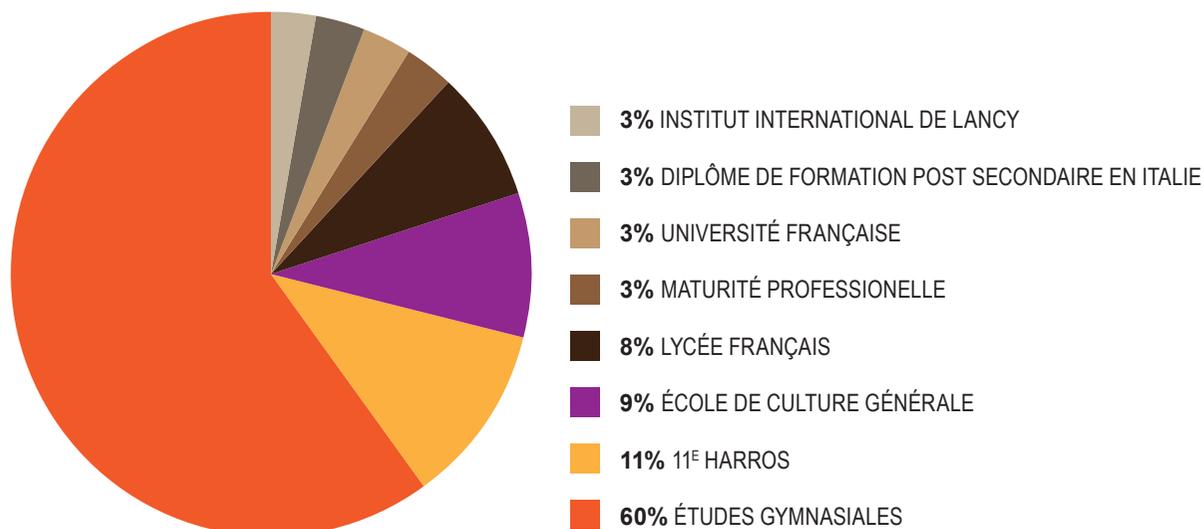
Secteurs d'activité



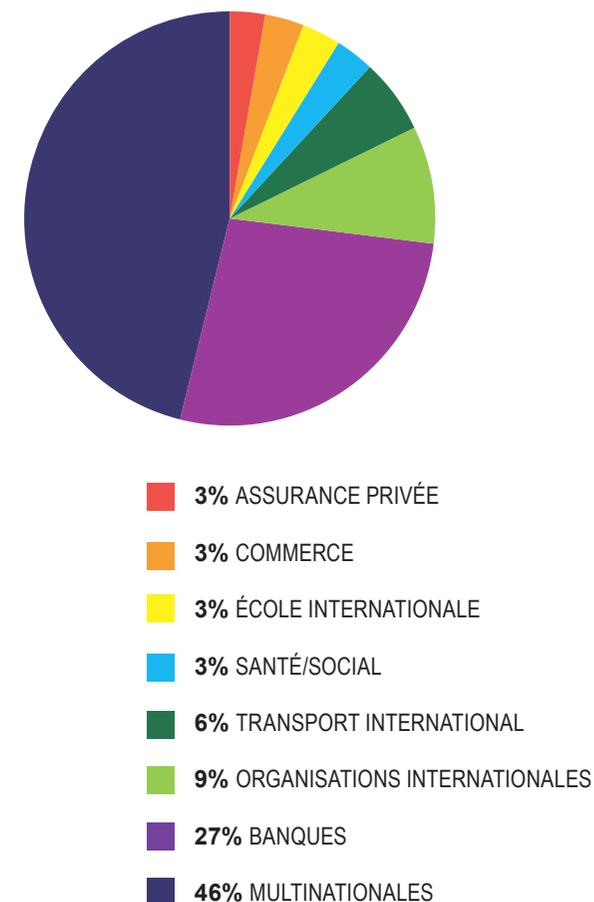
CLASSES BILINGUES PROFIL M 2016

→ **35 apprenti-e-s** réparti-e-s auprès de **23 entreprises** dont **4 nouvellement formatrices**

Etudes effectuées avant l'inscription au CFC bilingue profil M



Secteurs d'activité



TAUX DE RÉUSSITE DE LA PREMIÈRE CLASSE BILINGUE

(FIN DU DEUXIÈME SEMESTRE)

96% de réussite

- 26** Effectif
- 1** Transfert profil E
- 3** *Jockers** utilisés

«Malgré la charge de travail importante, les abandons et les redoublements ne sont pas plus élevés que dans la filière M non bilingue.»

p.32 du rapport du SRED «Evaluation du projet pilote de mise en place d'un CFC et MP bilingues d'employé de commerce»

*1ER JOCKER À DISPOSITION DURANT LA FORMATION D'EMPLOYÉ-E DE COMMERCE, UN 2ÈME IMPLIQUE LA NON PROMOTION)

Source : CEC André-Chavannes

ENTREPRISES BILINGUES À CE JOUR

42 Entreprises

14 Multinationales

2 Sociétés dans le transport international

6 Banques

7 PME

6 Agences de voyage

1 Société dans le commerce

5 Associations/organisations internationales

1 Société immobilière



COMMUNICATION VISUELLE

LE DÉPLIANT OFFICIEL

En quoi consiste la formation de CFC et maturité professionnelle bilingue ?

La formation est duale. Elle se déroule :

En entreprise : Au sein d'une entreprise bilingue (anglais-français), trois jours par semaine, l'apprenti employé de commerce¹ effectue des tâches administratives qui varient selon le champ d'activités de son employeur : correspondance commerciale en anglais, comptabilité, commandes, accueil des clients dans les deux langues ou gestion du secrétariat, etc. Les évaluations et le suivi par le formateur sont assurés en anglais.

En école : Deux jours par semaine, l'apprenti suit des cours de maturité professionnelle au CEC André-Chavanne, dont certains sont dispensés en anglais (mathématiques, économie et histoire). Dans les disciplines enseignées en anglais, les documents relatifs aux cours et aux examens sont rédigés en anglais. Durant leur parcours scolaire, les apprentis accompliront un séjour linguistique et obtiendront une certification internationale en anglais et dans la 2^e langue nationale.

À qui s'adresse cette formation ?

Cette formation est destinée aux futurs apprentis motivés par une formation bilingue qui remplissent les conditions d'admission en filière maturité professionnelle.

Un intérêt pour les langues et le domaine commercial est nécessaire pour s'engager dans cette formation exigeante.

Conditions d'admission :

- Les candidats doivent être promus de section LS (littéraire et scientifique) ou bien promus de section LC (langues vivantes et communication). De plus, une moyenne égale ou supérieure à 4.5 en anglais est exigée.
- Les candidats en provenance de filières du secondaire II peuvent bénéficier de prise en compte des acquis.
- Les candidats extérieurs sont soumis à un examen d'anglais (niveau B1), un examen de français, voire un examen d'allemand/italien (2^e langue nationale).

Quelles perspectives ?

Le diplômé d'un CFC et maturité professionnelle bilingue peut intégrer le monde professionnel, en particulier le milieu international.

Il a la possibilité d'accéder directement à la Haute école de gestion (HEG) et peut rejoindre avec aisance le parcours bilingue en emploi.

¹Le genre masculin est utilisé sans aucune discrimination dans le but d'alléger le texte.

What does the VET (CFC) and Professional Maturity bilingual training actually involve?

It is a dual vocational education training which involves both in-company training and lessons in school.

In-company : Apprentices spend 3 days a week inside a bilingual company (English-French) where they carry out a variety of administrative tasks depending on the field of activities of their employer: business correspondence in English, accounting, orders, invoices, receiving clients in both languages, management of secretarial tasks etc. All supervision and assessments by the trainer are carried out in English.

School : Apprentices spend 2 days a week at CEC André-Chavanne following Professional Maturity courses, some of which are in English, notably mathematics, economics and history. All course documents and examinations are in English for these courses.

During their time at school, apprentices will also take part in a language study trip abroad and obtain an international certificate in English as well as one in their second national language.

Who is this training intended for?

This training is intended for future apprentices who would like to do a bilingual training course and who fulfill the Professional Maturity admission requirements.

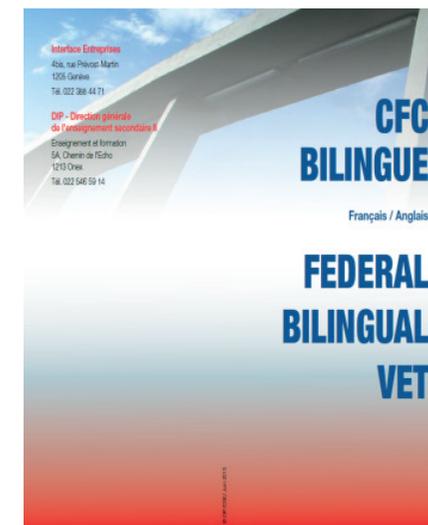
An interest in languages and commerce is essential in order to realize this demanding type of training.

Admission requirements

- Candidates must have successfully finished their secondary school (11th grade) in the LS section (Literature and Science) or "very successfully" in the LC section (Modern Languages and Communication). Moreover, they must have obtained at least a 4.5 in English.
- Candidates from (commercial) high schools and colleges can also benefit from this training due to their experience obtained at these institutions.
- External candidates must take an English exam (level B1), a French exam, and, possibly, a German/Italian (2nd national language) exam.

Future career prospects

With a bilingual VET (CFC) and Professional Maturity diploma in one's pocket, apprentices can access today's international professional world. In addition, they can directly enter an HEG (High School of Management) and can easily find a working position in a bilingual environment.



VERSION 2015



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'économie,
de la formation et de la recherche DEFR
Secrétariat d'Etat à la formation,
à la recherche et à l'innovation SEFR1



Département de l'instruction publique, de la culture et du sport
Cité des métiers du Grand Genève
6, rue Prévoist-Martin • 1205 Genève
Tel: +41 (22) 388 44 00 • citedesmetiers@etat.ge.ch • www.citedesmetiers.ch/geneve

COMMUNICATION VISUELLE

FLYER¹ ET ROLL-UP²



RÉALISÉS POUR LA «CITÉ DES MÉTIERS PALEXPO 2015»
 INVITÉ D'HONNEUR : LA GENÈVE INTERNATIONALE

PÉRENNISATION DU PROJET

- **Ce projet pilote cofinancé par le SEFRI est un succès** et se termine le 31 décembre 2016
- Comme demandé par le SEFRI, cette prestation est reprise par le canton
- **L'OFPC continue de démarcher** les nouvelles entreprises et garde le contact avec celles qui sont déjà formatrices
- **L'OFPC continue de valider** les exigences légales **des contrats**
- **Le CEC André-Chavanne validera les critères d'admission** scolaires pour le CFC et MP bilingues
- Le CEC André- Chavanne (ou la DGSE II) **organisera et convoquera les apprenti-e-s pour les tests linguistiques d'admission**

